

YUAV HU RAU CCS TXOG SIV KOJ TEJ CAI LI CAS

Yog koj xav siv tej cai piav ntawm koj tus kheej nyob hauv daim ntawv qhia no, thov hu rau CCS txoj kev pab hauv lub zos koj nyob. CCS txoj kev pab tus xov tooj hauv koj lub zos muaj nyob hauv qab no.

TSIS TXAUS SIAB

Yog koj ntseeg tias koj los yog koj tus menyuam txoj kev tiv thaiv tus kheej tau siv tsis raug cai es koj xav hais mus tias koj tsis txaus siab, koj hais qhov kev tsis txaus siab tau xws li hu tuaj rau peb los yog sau ntawv:

Privacy Officer
Department of Health Care Services
P.O. Box 997413
MS 0010
Sacramento, CA 95899-7413
(916) 445-4646
or (877) 735-2929 TTY/TDD

los yog

Secretary of the U.S. Department of Health and Human Services
Office for Civil Rights
Attention: Regional Manager
50 United Nations Plaza, Room 322
San Francisco, CA 94102

For additional information, call:
(800) 368-1019
Los yog
U.S. Office for Civil Rights at
(866) OCR-PRIV (866-627-7748)
or (866) 788-4989 TTY

YUAV TSIS NTAUS NQI DAB TSI

CCS tsis muaj peev xwm tshem koj tus menyuam cov kev pab kho mob los yog koj yuav tsis raug txim dab tsi los ntawm qhov koj sau daim ntawv tsis txaus siab los yog koj siv tej yam cai tsis txaus siab

HNUB SIV TAU

Daim ntawv qhia txog siv cov cai tiv thaiv tus kheej pib siv txij Lub Plaub Hlis 14, 2003.

HLOOV DAIM NTAWV QHIA

CCS yuav tsum ua raws daim ntawv qhia no. Li cas los, CCS muaj txoj cai kho cov kev tiv thaiv nws tus kheej. Yog tias CCS yuav kho li ntawd, daim ntawv qhia kev tiv thaiv tus kheej no yuav tau muab sau dua thiab xa ib daim ntawv qhia tuaj rau koj yog tias koj nyob hauv CCS txoj kev pab.

LUS NUG

Yog tias koj muaj lus nug txog tsab ntawv qhia no thiab xav paub ntau ntiv, thov hu rau tus tuav cov cai tiv thaiv tus kheej, ntawm qhov chaw nyob thiab xov tooj tso rau hauv daim ntawv qhia no.

Xav tau ib tsab ntawv luam ua lwm hom lus rau tsab ntawv qhia no, Ntawv rau cov tsis pom kev, ntaus cov ntawv kom loj, kaw rau hauv kasxev los yog daim dij (disk) rau khoosphivtawj (computer), thov hu los yog sau ntawv rau tus neeg saib xyuas txoj cai tiv thaiv tus kheej ntawm tus xov tooj los yog qhov chaw nyob uas muaj hauv daim ntawv qhia no.

◀◀◀ TSEEB CEEB ▶▶▶

**CCS TSIS MUAJ COV NTAWV
LUAM TXOG KEV KHO MOB RAU
TUS MENYUAM TXHIJ. YOG TIAS
KOJ XAV SAIB, TAU IB TSAB, LOS
YOG PAUV MENYUAM TEJ NTAWV
KHO MOB, THOV HU RAU
MENYUAM TUS KWS KHO MOB
LOS YOG QHOV CHAW KHO MOB.
YOG TUS MENYUAM TWB NYOB
RAU HAUV KEV PAB, QHOV KEV
PAB NTAWD TEJ ZAUM YUAV
MUAJ LUS QHIA TXOG COV NUJ
NQI THEM LAWM. HU RAU PAWG
SAIB XYUAS KEV KHO MOB LOS
YOG KOM LAWV LUAM COV NQI
KHO MOB RAU KOJ SAIB.**

Department of
Health Care Services



**IB QHO LUS QHIA LOS
NTAWM XEEV
CALIFORNIA TXOJ KEV
PAB RAU MENYUAM
YAUS (CCS)**

**QHIA TXOG KEV
XYAUM TIV
THAIV TUS
KHEEJ**

Qhov lus qhia no piav txog cov ntawv kho mob hais txog koj yuav siv li cas thiab txhob kaw thiab yuav mus paub txog cov ntawv kho mob no li cas.

THOV SAIB NWS DUA KOM MEEJ.

CCS txoj kev pab yuav tsum ceev cov lus peb muaj txog tus menyuam kom zoo. Qhov no koom nrog cov lus tau txais kev pab rau CCS thiab nws tus kheej cov ntaub ntawv kho mob. CCS yuav muab daim qhia no rau koj thiab qhia koj tias CCS yuav siv thiab tsis kaw cov ntawv kho mob txog tus menyuam li cas.

CCS YUAV SIV THIAB KOOM COV KEV KHO MOB LI CAS

Menyuam npe, chaw nyob, cov ntawv kho mob hais txog ntawm tus menyuam, keeb kwm kho mob, soj ntsuam kev kho mob, thiab kev kho mob pab muaj rau cov menyuam pab los ntawm CCS yuav raug siv thiab koom lwm yam ncaj qha rau CCS txoj kev pab. Lwm yam uas muaj nrog:

- Txiaiv txim txog tsim nyog tau txais CCS txoj kev pab.
- Txiaiv txim txog cov nuj nqi uas koj yuav tau them mam tau txais CCS tej kev pab.
- Xyuas saib tus menyuam puas tsim nyog tau ntawv kho mob (Medi-Cal) los yog Lub Koom Haum pab cuam rau cov Tsev Neeg Noj Qab Haus Huv (Healthy Families) thiab kev kho mob koj yuav sab nraum pab ntxiv.
- **Hais txog kev kho mob:** Pom zoo muab kev pab soj ntsuam rau tus menyuam, kho, thiab kev pab kom muaj zog. CCS yuav tau pom zoo ua ntej koj yuav tau txais kev pab kho mob. Tau txais qhov kev pom zoo, CCS yuav tau txais koj cov ntawv kho mob los ntawm thiab muab nws rau lwm tus tib neeg uas muaj feem cuam hais txog kev kho ntawm tus menyuam uas cov menyuam yuav tau txais kev pab li qhov lawv xav tau.
- **Kev them nqi:** CCS thiab cov neeg ua hauj lwm nrog peb txais, saib dua, pom zoo, pib, thiab them cov nqi kho mob los ntawm kws kho mob los yog lwm tus kho mob. CCS yuav tau koom siv cov kev kho mob no nrog cov kws kho mob thiab lwm tus kho mob, uas xa cov nqi rau CCS. CCS yuav xa cov nqi kho mob uas lawv tau txais mus rau lwm qhov chaw, uas pab them cov kev kho mob uas tau muab rau tus menyuam.

- **Hais txog kev kho mob nkeeg:** CCS yuav siv qhov tseeb hais txog cov menyuam thiab kev kho mob uas ntseeg tias lawv tau txais kev kho mob zoo. CCS yuav siv cov kev kho mob no tshawb xyuas los yog soj ntsuam kev tsis ncaj ncees los ntawm cov kws kho mob los yog lwm tus kho mob thiab kev npaj tswv yim nrog rau cov tswj fwm ntawm CCS txoj kev pab.

LWM YAM SIV LOS NTAWM COV MENYUAM KEV KHO MOB

CCS yuav siv los yog muab cov ntawv kho mob hais txog menyuam tsim nyog tau txais kev pab rau CCS thiab cov ntawv kho mob txog tus kheej rau lwm yam xws li:

- Hu los yog sau ntawv txog koj tus menyuam cov kev pab hauv CCS
- Rau cov neeg nyob hauv tus menyuam tsev neeg pab rau kev kho los yog them nuj nqis rau cov kev pab
- Hais txog kev raug cai lwm yam, xws li yuav tsum ua raws li tsev txiaiv txim tau hais tseg.
- Raws li kev tshawb nrhiav pom tias yuav tsum muaj cov cai tiv thaiv tus kheej, xws li kev tshawb nrhiav txog tiv thaiv kab mob.
- Muab cov ntawv kho mob uas twb tsis siv txog rau tus menyuam lawm, xws li tias ib daim ntawv teev txog CCS cov teeb meem ntawv kho mob tshwm sim txog CCS cov menyuam ntau npaum cas.
- Hais txog lwm yam ua raws txoj cai, uas yuav tau sib koom txog tus menyuam cov kev kho mob.

CCS yuav muab tau cov ntawv kho mob rau tej koom haum uas nws pab khiav cov hauj lwm no, xws li cov chaw pab CCS them cov nqi kho mob. Yog CCS pab tau, nws yuav tsum xyuas kom meej tias cov koom haum no yuav tiv thaiv hais txog koj tus kheej cov ntawv kho mob uas peb tau muab rau lawv.

Cov cai hauv qee lub xeev txwv tsis puv koom siv cov ntawv kho mob lis hais los saum toj no. Piv txwv tias, muaj ib co cai tau txwv tsis pub hais txog ntawv kho mob hom HIV/AIDS, kho cov puas hlwb, cov ua tsis taus noj haus, thiab siv yeeb tshuaj thiab dej caw. CCS yuav ua raws cov cai no.

HAIS TSEG

YOG KOJ TUS MENYUAM YOG IB TUG SIV NTAWV KHO MOB, TXOJ CAI YUAV TSIS KAM SIB KOOM IB TXHIA XOV UAS TAU TEEV TSEG SAUM TOJ NO. NTAWV KHO MOB COV CAI HAIS TIAS COV LUS TSUAS SIV TAU LOS SIB KOOM RAU LWM YAM UAS TXUAS NROG KEV KHO MOB NTAWM DAIM NTAWV KHO MOB TXOJ KEV PAB.

Thaum Xav Sau Ib Tsab Ntawv Tso Cai

CCS yuav tsum sau daim tso cai los ntawm tus menyuam mian txiv, tus tsum kwm, los yog cov menyuam uas lawv nyob lawv lawm ua ntej koom siv CCS cov kev pab thiab ntawv kho mob uas tsis tau hais rau hauv daim ntawv qhia no. Yog koj sau ntawv tso cai mus rau CCS siv los yog koom koj tus menyuam cov ntawv kho mob rau lwm yam xwm txheej, koj tuaj rho koj daim ntawv tso cai tau txhua lub caij

KOJ TUS KHEEJ MUAJ CAI LI CAS

Raws li txoj cai koj muaj feem rau:

- Saib thiab luam tau menyuam cov ntawv kho mob, uas CCS muaj.
- Yog menyuam cov ntawv kho mob pauv es koj ntseeg tias nws yuam kev lawm los yog cov lus muaj tsis tas, thiab CCS pom zoo. Los yog CCS tsis pom zoo, koj yuav tsum sau ib daim ntawv tsis txaus siab ntxiv rau koj tus menyuma phau ntawv kho mob.
- Sau cov npe neeg uas muaj tus menyuam cov ntawv kho mob ntawm CCS los. Daim ntawv muaj npe no yuav tsis muaj nyob rau ntawm koj tus menyuam cov ntawv kho mob thaum niam txiv, tus tsum kwm, los yog cov menyuam lawv nyob lawv, los yog cov ntawv kho mob tau muab rau kev kho mob, them nuj nqi, los yog rau kev kho mob.
- Kom CCS sau ntawv rau koj lwm txoj kev los yog rau lwm qhov chaw, xws li xa ntawv rau koj tom tsev xa ntawv (P.O. Box) uas tsis yog xa rau koj qhov chaw nyob tom tsev.
- Kom CCS siv menyuam cov ntawv kho mob thiab muab tawm kom muaj fij xws. Tab sis CCS yuav tsis pom zoo rau qhov koj thov.
- Koj muaj txoj cai kom tau ib daim ntawv qhia txog Xyaum Tiv Thaiv Tus Kheej. Daim ntawv qhia no kuj muaj nyob hauv CCS qhov Website ntawm, WWW.DHCS.CA.GOV/SERVICES/CCS.